

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# کنوانسیون‌های ژنو در مورد چک‌ها (ژنو - ۱۹۳۱)



تهیه و ترجمه:  
محمود رضانی

انتشارات پتر دانش

سرشناسه : رضانی، محمود، ۱۳۴۹ -  
 عنوان و نام پدیدآور : کنوانسیون‌های ژنو در مورد چک‌ها (ژنو - ۱۹۳۱)/  
 تهیه و ترجمه محمود رضانی.  
 مشخصات نشر : تهران: چتر دانش، ۱۳۹۴.  
 مشخصات ظاهری : ۹۳ص.  
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۵۲-۶  
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیپا  
 یادداشت : فارسی - انگلیسی.  
 موضوع : قراردادهای ژنو (۱۹۳۱م).  
 موضوع : چک (حقوق بین‌الملل)  
 موضوع : چک -- قوانین و مقررات  
 رده بندی کنگره : K۱۰۰۵/ر۸ک۹ ۱۳۹۴  
 رده بندی دیویی : ۳۴۶/۰۷  
 شماره کتابشناسی ملی : ۴۱۱۸۱۷۴

نام کتاب : کنوانسیون‌های ژنو در مورد چک‌ها (ژنو - ۱۹۳۱)  
 ناشر : چتر دانش  
 تهیه و ترجمه : محمود رضانی  
 صفحه آرایبی : شهرام خلخالی  
 نوبت و سال چاپ : دوم - ۱۴۰۳  
 شمارگان : ۱۰۰۰  
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۵۲-۶  
 قیمت : ۸۵۰۰۰ تومان

مرکز پخش: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه نوروژ - پلاک ۱۳  
 تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۷۸۹۱۵ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۸۹۰۵۹  
 پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com  
 کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

## فهرست

کنوانسیون‌های ژنو در مورد چک‌ها (ژنو - ۱۹۳۱).....	۵
۱. کنوانسیون در خصوص قانون متحدالشکل چک‌ها.....	۱۵
ضمیمه اول.....	۱۵
قانون متحدالشکل راجع به چک.....	۱۵
فصل ۱. تنظیم و شکل ظاهری چک.....	۱۶
فصل ۲. انتقال.....	۲۳
فصل ۳. ضمانت.....	۳۰
فصل ۴. ارائه و پرداخت.....	۳۲
فصل ۵. چک بسته و چک واریز به حساب.....	۳۷
فصل ۶. حق رجوع به جهت عدم تأدیه.....	۴۰
فصل ۷. نسخ متعدد.....	۴۹
فصل ۸. تغییرات.....	۵۱
فصل ۹. مرور زمان دعاوی.....	۵۱
فصل ۱۰. مقررات عمومی.....	۵۲
ضمیمه دوم.....	۵۴
۲. کنوانسیون راجع به حل بعضی از موارد تعارض قوانین در خصوص چک.....	۷۰
۳. کنوانسیون راجع به حق تمبر چک‌ها (ژنو - ۱۹ مارس ۱۹۳۱).....	۸۵

## سخن ناشر

رشته‌ی حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش، به‌منزله‌ی یکی از پرطرفدارترین رشته‌های دانشگاهی کشور، تعداد فراوانی از دانشجویان علوم انسانی را به‌خود جلب کرده است؛ دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه‌ی خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند. منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع، مجموعه‌ی کتب و جزواتی هستند که طی سالیان متمادی چنان‌که باید تغییر نیافته و خود را با تحولات و نیازهای زمانه هماهنگ نکرده‌اند.

این، درحالی است که نیاز مبرم دانش‌پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری انکارناپذیر است. به‌این‌ترتیب، ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانشجویان رشته‌ی حقوق و نیز رشته‌های متأثر از آن، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد؛ کتاب‌هایی که روزآمدی محتوای آنها از یک سو و تناسب آنها با نیاز دانش‌پژوهان از سوی دیگر، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد.

**مؤسسه‌ی آموزش عالی آزاد چتردانش**، در مقام مؤسسه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های مؤثری در همراهی با دانشجویان رشته‌ی حقوق بردارد. این مؤسسه افتخار دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانشجویان، به تولید آثاری همت گمارد که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری پژوهندگان باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است با ارائه‌ی خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را در این حوزه‌ی علمی به منصه‌ی ظهور برساند.

**فرزاد دانشور**

**مدیر مسئول انتشارات چتر دانش**

**GENEVA CONVENTIONS ON  
CHEQUES**

**Done at: Geneva**

**Date enacted: 1931-03-19**

**(19 March 1931)**

**In force: 1934-01-01**

**کنوانسیون‌های ژنو در مورد چک‌ها**

**(ژنو - ۱۹۳۱)**

## Article I

**The High Contracting Parties undertake to introduce in their respective territories, either in one of the original texts or in their own languages, the Uniform Law forming Annex I of the present Convention.**

طرفین معظم متعاقد تعهد می‌کنند که قانون متحدالشکل مذکور در ضمیمه اول کنوانسیون حاضر را در سرزمین‌های خود به صورت یکی از متون، به زبان اصلی یا به زبان ملی، اعمال نمایند.

**This undertaking shall, if necessary, be subject to such reservations as each High Contracting Party shall notify at the time of its ratification or accession. These reservations shall be chosen from among those mentioned in Annex II of the present Convention.**

این تعهد، عنداللزوم، موکول به ملاحظه رزروهائی است که هر طرف معظم متعاقد می‌باید، در این صورت، هنگام تصویب این قرارداد یا الحاق بدان اعلام نماید. این رزورها باید از میان موارد مندرج در ضمیمه دوم این کنوانسیون انتخاب شود.

**The reservations referred to in Articles 9, 22, 27 and 30 of the said Annex II may, however, be made after ratification or accession, provided that they are notified to the Secretary-General of the League of Nations, Who shall forthwith communicate the text thereof to the Members of the League of Nations and to the non-member States on whose behalf the present Convention has been ratified or acceded to. Such reservations shall not take effect until the ninetieth day following the receipt by the**

**Secretary-General of the above-mentioned notification.**

مذللک، در خصوص رزروهای منعکس در مواد ۹، ۲۲، ۲۷، ۳۰ همین ضمیمه دوم، میتوان پس از تصویب و یا الحاق اقدام نمود، مشروط بر آنکه رزروهای مورد نظر ضمن اطلاعیه‌ای به دبیر کل جامعه ملل اعلام شود و دبیر کل نیز فوراً متن آن را به اطلاع اعضای جامعه ملل و دول غیر عضو که به نام آنها کنوانسیون حاضر تصویب شده یا الحاق بدان تحقق یافته است، خواهد رساند. این رزورها پیش از انقضای نودمین روز دریافت اطلاعنامه فوق توسط دبیر کل فاقد آثار حقوقی است.

**Each of the High Contracting Parties may, in urgent cases, make use of the reservations contained in Articles 17 and 28 of the said Annex II, even after ratification or accession. In such cases, they must immediately notify direct all other High Contracting Parties and the Secretary-General of the League of Nations. The notification of these reservations shall take effect two days following its receipt by the High Contracting Parties.**

هر یک از طرفین معظم متعاهد می‌تواند، هنگام ضرورت، رزروهای مورد پیش بینی در مواد ۱۷ و ۲۸ ضمیمه دوم مذکور را پس از تصویب یا الحاق به مورد اجرا گذارد. در این صورت، دولت مزبور مستقیماً و فوراً میباید مراتب را به کلیه طرفهای دیگر و دبیر کل جامعه ملل اطلاع دهد. ابلاغ این رزورها دو روز پس از دریافت ابلاغیه توسط طرفین معظم متعاهد، مؤثر خواهد بود.

## Article II

**In the territories of each of the High Contracting Parties, the Uniform Law shall not apply to cheques already issued at the time of the coming into force of the present Convention.**

در سرزمینهای هر یک از طرفین معظم متعاقد، قانون متحدالشکل نسبت به چک‌های صادره پیش از لازم الاجراء شدن کنوانسیون حاضر قابل اعمال نخواهد بود.

### Article III

The present Convention, the French and English texts of which shall be equally authentic, shall bear this day's date.

It may be signed thereafter until July 15th, 1931, on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State.

این کنوانسیون که متن فرانسوی و انگلیسی آن از اعتبار واحدی برخوردار است، تاریخ امروز (۱۹ مارس ۱۹۳۱) را دارد. این کنوانسیون از این پس می‌تواند تا ۱۵ ژوئیه ۱۹۳۱ از سوی اعضای جامعه ملل و دول غیر عضو امضاء گردد.

### Article IV

The present Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be deposited before September 1, 1933, with the Secretary-General of the League of Nations, who shall forthwith notify receipt thereof to all the Members of the League of Nations and to the non-member States on whose behalf the present Convention has been signed or acceded to.

الحاق به این کنوانسیون می‌باید از طریق تصویب دولتها باشد. اسناد حاکی از تصویب باید تا اول سپتامبر ۱۹۳۳ نزد دبیرکل جامعه ملل تودیع گردد. مشارالیه نیز فوراً وصول آن را به کلیه اعضای جامعه ملل



یا دول غیر عضوی که از طرف آنها این کنوانسیون امضاء شده یا الحاق به آن تحقق یافته است، ابلاغ خواهد نمود.

### Article V

As from July 15, 1931, any Member of the League of Nations and any non-member State may accede thereto. Such accession shall be effected by a notification to the Secretary-General of the League of Nations, such notification to be deposited in the archives of the Secretariat. The Secretary-General shall notify such deposit forthwith to all the Members of the League of Nations and to the non-member States on whose behalf the present Convention has been signed or acceded to.

از تاریخ ۱۵ ژوئیه ۱۹۳۱ هر یک از اعضای جامعه ملل یا دول غیر عضو می‌توانند به این کنوانسیون ملحق شوند. موضوع الحاق باید به دبیرکل جامعه ملل ابلاغ و ابلاغیه مذکور باید به آرشیو دبیرخانه جامعه ملل تودیع گردد. دبیرکل، موضوع تودیع را به کلیه اعضای جامعه ملل و دول غیر عضو که به نام آنها این کنوانسیون امضاء شده یا الحاق به آن تحقق یافته است را فوراً ابلاغ خواهد کرد.

### Article VI

The present Convention shall not come into force until it has been ratified or acceded to on behalf of seven Members of the League of Nations or non-member States, including therein three of the Members of the League permanently represented on the Council.

این کنوانسیون پس از تصویب یا الحاق از سوی هفت عضو جامعه ملل یا دول غیر عضو، که مشتمل بر سه عضو دائم جامعه در شورا باشند، لازم الاجراء خواهد گردید.

**The date of entry into force shall be the ninetieth day following the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of the seventh ratification or accession in accordance with the first paragraph of the present Article.**

تاریخ لازم الاجراء شدن، نودمین روز پس از وصول هفتمین تصویب یا الحاقیه موضوع بند اول این ماده، توسط دبیرکل جامعه ملل خواهد بود.

**The Secretary-General of the League of Nations, when making the notifications provided for in Articles IV and V, shall state in particular that the ratifications or accessions referred to in the first paragraph of the present Article have been received.**

دبیرکل جامعه ملل هنگام ارسال ابلاغیه‌های موضوع مواد ۴ و ۵، مخصوصاً وصول تصویبات یا الحاقات مذکور در بند اول این ماده را اعلام خواهد نمود.

## Article VII

**Every ratification or accession effected after the entry into force of the Convention in accordance with Article VI shall take effect on the ninetieth day following the date of receipt thereof by the Secretary-General of the League of Nations.**